



Dipartimento di Diritto,
Economia e Culture

CEDAM

Congresso finale del progetto biennale di ricerca “*Training action for legal practitioners*”
con il contributo finanziario della Commissione Europea



LINGUA, PROCESSO PENALE ED UNIONE EUROPEA



Venezia, 21 e 22 settembre 2012

Ateneo Veneto - Campo San Fantin 1897 - 30124 Venezia

In collaborazione con la Camera Penale Veneziana “Antonio Pognici”
In corso di accreditamento per la formazione continua degli avvocati

SESSIONE I

Linguaggi, lingua e diritti
Venerdì 21 settembre 2012, 9.30 – 12.00

9.30 – 10.30

Saluti Introduttivi

10.30 – 12.30

Presidenza

Francesca Ruggieri
Università dell’Insubria

Federigo Bambi
Accademia della Crusca
La difficile convivenza tra diritto e linguaggi

Sieglinde Pommer
Max-Planck-Institut Heidelberg
On the Transability of Law

Johanna Rinceanu
Max-Planck-Institut Freiburg im Breisgau
La traduzione come problema metodologico nell’ambito della comparazione giuridico-penale

Ezio Menzione
Foro di Pisa
Lingua e diritti civili.
Nascere vivere e morire in Europa

Interventi e dibattito

Pranzo di lavoro, 13.00 - 14.30

SESSIONE II

Unione europea, fonti e diritti fondamentali
Venerdì 21 settembre 2012, 15.00 – 18.30

Presidenza

Cristina Mauro
Université Panthéon-Assas (Paris II)

Andrea Gattini
Università di Padova
Fonti e diritti nell’Unione Europea dopo il Trattato di Lisbona

Silvio Riondato
Università di Padova
Fonti e formanti plurivoci del diritto e processo penale dopo Lisbona

Roberto Mastroianni
Università di Napoli Federico II
L’incidenza delle fonti europee nell’ordinamento italiano e il dialogo tra le Corti

Salvatore Scuto
Foro di Milano
La lingua dei diritti, le lingue del diritto

Giovanni Flora
Università di Firenze
Lo smarrimento del penalista dinanzi alla pluralità di fonti e di lingue

Interventi programmati

Rosanna Belfiore
Università di Catania

Dibattito

SESSIONE III

L’impatto della lingua nella vita
del processo penale europeo
Sabato 22 settembre 2012, ore 9.30 – 12.30

Presidenza

Tommaso Rafaraci
Università di Catania

John A.E. Vervaele
Universiteit Utrecht
Measures concerning judicial cooperation in criminal matters

Andrea Venegoni
Olaf
L’impatto del multilinguismo sull’attività dell’OLAF

Filippo Spiezia
Direzione Nazionale Antimafia - già Eurojust
L’impatto del multilinguismo sull’attività di Eurojust

Luca Luparia
Università di Milano Statale
Il multilinguismo nel quadro del rafforzamento dei diritti della vittima in Europa

Interventi programmati

Lucio Camaldo
Università di Milano Statale

Dibattito

Pranzo di lavoro, 13.00 – 14.30

SESSIONE IV

Difesa e pubblico ministero europeo
Sabato 22 settembre 2012, ore 15.00 – 18.30

Presidenza

Francesca Ruggieri
Università dell’Insubria

Gabriella Di Paolo
Università di Trento
La nuova proposta del pubblico ministero europeo: uno sguardo d’insieme

Silvia Allegrezza
Università di Bologna
La nuova proposta del pubblico ministero europeo: le misure coercitive

Stefano Marcolini
Università dell’Insubria
Difensore e pubblico ministero europeo

Domenico Battista
Foro di Roma
L’avvocato europeo ed il pubblico ministero europeo

Daniele Grasso
Foro di Venezia
La deontologia dell’avvocato europeo

Interventi programmati

Simone Zancani
Foro di Venezia

Conclusioni

Responsabili scientifici

Prof.ssa Francesca Ruggieri - Prof. Tommaso Rafaraci - Prof.ssa Cristina Mauro

Coordinatori

Avv. Simone Zancani – Dott.ssa Rosanna Belfiore – Dott. Lucio Camaldo – Dott. Stefano Marcolini – Dott.ssa Gabriella Di Paolo

Segreteria Organizzativa

Sig.ra Francesca Corti tel.: +39 031 2384302 – fax: +39 031 2384309 e-mail: francesca.corti@uninsubria.it